



picasso horta

Tot el que sé, ho he après
a Horta Todo lo que sé,
lo aprendí en Horta Everything
I know, I learned in Horta Tout
ce que je sais, je l'ai appris
à Horta

CAT. Picasso va realitzar dues estades a Horta de Sant Joan, acompanyat pel seu amic Manuel Pallarès, fill del poble. En la primera (1898-1899) va arribar malalt, però les vivències en contacte amb la natura verge del massís dels Ports el van omplir d'energia. El 1909, coincidint amb l'inici del moviment cubista, tornà a Horta amb Fernande Olivier. En aquesta època va pintar, inspirat pels paisatges d'Horta, *La balsa d'Horta* i *La fàbrica d'Horta d'Ebre*, entre altres.

ESP. Picasso realizó dos estancias en Horta de Sant Joan, acompañado de su amigo Manuel Pallarès, nativo del pueblo. En la primera (1898 - 1899) llegó enfermo, pero las vivencias en contacto con la naturaleza virgen del macizo de Els Ports lo llenaron de energía. En 1909, coincidiendo con el inicio del movimiento cubista, volvió a Horta con Fernande Olivier. En esta época pintó, inspirado por los paisajes de Horta, *La balsa de Horta* y *La fábrica de Horta de Ebro*, entre otros.

ENG. Picasso stayed in Horta de Sant Joan twice, accompanied by a friend from the village, Manuel Pallarès. The first time (1898 - 1899) he arrived ill, but his experience in contact with the rugged natural setting of the massif of Els Ports renewed his energy. In 1909, at the time of the emergence of the Cubist movement, he returned to Horta with Fernande Olivier. At that time, inspired by the landscapes around the village, he painted *Reservoir at Horta* and *The Factory at Horta de Ebro*, among others.

FRA. Picasso s'est rendu deux fois à Horta de Sant Joan, accompagné de son ami et enfant du village, Manuel Pallarès. Il était malade en arrivant la première fois (1898 - 1899) mais le contact avec la nature vierge du massif d'Els Ports lui rendit son énergie. Il retourna à Horta avec Fernande Olivier en 1909 aux débuts du mouvement cubiste. Il a peint à cette époque *Réservoir à Horta* et *Usine à Horta d'Ebre* entre autres, en s'inspirant des paysages d'Horta.



**CENTRE PICASSO
D'HORTA
INDRETS
PICASSIANS
COVA PICASSO
CONVENT DE
SANT SALVADOR
VIA VERDA
ECOMUSEU DELS
PORTS**

CAT. Us recomanem començar la visita al Centre Picasso, que acull una mostra, en reproducció facsímil, de tota l'obra que Picasso va crear i immortalitzar dels paisatges del poble on va viure experiències vitals. Continueu la visita seguint la ruta senyalitzada de la cova Picasso al Parc Natural dels Ports. A l'Ecomuseu dels Ports us facilitaran tota la informació i mapes.

És imprescindible fer una agradable passejada per admirar el nucli històric d'Horta i els indrets freqüentats i pintats per Picasso, com l'Hostal del Trompet i el Cafè de Vives.

Per als més actius, hi ha l'opció de realitzar un recorregut a peu, amb bicicleta o a cavall per la Via Verda, envoltada de paratges feréstecs per descobrir un dels referents visuals d'Horta: la imponent muntanya de Santa Bàrbara, al peu de la qual hi ha el convent de Sant Salvador.

ESP. Os recomendamos empezar la visita en el Centre Picasso, que acoge una muestra, en reproducción facsímil, de toda la obra que Picasso creó e inmortalizó de los paisajes del pueblo donde vivió. Se puede continuar la visita siguiendo la ruta señalizada de la cueva Picasso en el parque natural de Els Ports. En el Ecomuseo de Els Ports os facilitarán toda la información y mapas.

Es imprescindible realizar un agradable paseo para admirar el núcleo histórico de Horta y los lugares frecuentados y pintados por Picasso, como el Hostal del Trompet y el Café de Vives.

Para los más activos existe la opción de realizar un recorrido a pie, en bicicleta o a caballo por la Via Verde, rodeada de parajes salvajes, para descubrir uno de los referentes visuales de Horta: la imponente montaña de Santa Bàrbara, en cuyo pie se encuentra el convento de Sant Salvador.

ENG. We recommend that you start your tour at the Picasso Centre. This houses an exhibition of reproductions of all the works in which Picasso immortalised the landscapes of the village in which he was staying. You can continue the tour by following the waymarked route to the Picasso cave in the nature park of Els Ports. The ecomuseum can provide you with maps and all the information you need.

A pleasant stroll to take a look at the historic centre of Horta and the places Picasso frequented and painted, such as the Hostal del Trompet and the Cafè de Vives, is a must.

For more active visitors, there is the option of a trip on foot, by bicycle or on horseback along the Via Verda, a greenway surrounded by unspoilt countryside, to discover one of the visual landmarks of Horta: the imposing mountain of Santa Bàrbara, with the monastery of Sant Salvador lying at its foot.

FRA. Nous vous conseillons de commencer la visite par le Centre Picasso. Celui-ci abrite un échantillon, en réplique exacte, de toute l'œuvre créée et immortalisée par Picasso des paysages du village où il a vécu. Vous pouvez poursuivre la visite en suivant la route balisée de la grotte Picasso dans le Parc naturel d'Els Ports. Dans l'écomusée d'Els Ports, vous recevrez toute l'information et les cartes.

Vous devez absolument vous promener le nez au vent pour admirer le centre historique d'Horta ainsi que les lieux fréquentés et peints par Picasso, tels que l'Hostal del Trompet et le Cafè de Vives.

Les plus actifs ont la possibilité de parcourir la Voie Verte à pied, à bicyclette ou à cheval, bordée de paysages sauvages afin de découvrir l'une des références visuelles d'Horta : l'imposante montagne de Santa Bàrbara, et le couvent de Sant Salvador à ses pieds.